

ITALIANO

Bellissime! Tecnologicamente perfette: con la loro forte personalità e la linea così decisa danno allo scooterone un tocco di classe e lo impreziosiscono in modo superlativo. Grazie al potenziamento dello staff tecnico della Malossi Engineering (dotata di laboratori modernissimi) e dall'esperienza pluriennale nel mondo delle competizioni, la Malossi ha voluto fare la differenza, dando come imperativi per la progettazione delle nuove marmitte **MAXI WILD LION**: design innovativo, prestazioni, leggerezza, affidabilità e QUALITÀ.



E' VIETATA ogni modifica o manomissione dell'impianto di scarico. Qualora eseguita la Malossi declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Fusto in lega d'alluminio con trattamento superficiale d'ossidazione anodica – titanio, a sezione ellittica.
- Terminali in acciaio inox imbutiti con marchiatura laser.
- Sistema d'insonorizzazione a "chicane" con l'aggiunta di fibre minerali ad alto potere insonorizzante antidecadimento.
- Tubi di scarico dal cilindro o al silenziatore, in acciaio inox.

ENGLISH

Beautiful! Technologically perfect: with their strong character and such an aggressive shape, they give a touch of "High-Class" to the maxi scooter enhancing it in a superlative way.

Thanks to the great development of Malossi Engineering's technical staff (utilizing the most up-to-dated labs) and with extensive racing experience, Malossi wanted to make a significant difference by incorporating the following design requirements to the new **MAXI WILD LION** exhaust system: innovative look, performance, lightness, reliability and QUALITY.



IT IS FORBIDDEN to make any modifications to exhaust system. Whatever form this may take, Malossi declines any responsibility for defects, problems, or malfunction arising from the use of any product which has been modified or tampered with.

TECHNICAL FEATURES

- Aluminium alloy casing with anodised titanium finish, elliptical cross section.
- Stainless steel end caps with laser logo markings.
- A "chicane" silencer system with the addition of sound absorbing mineral fibres, possessing high noise damping and nondegrading qualities.
- Stainless steel exhaust tubes from the cylinder or to the silencer.

FRANÇAIS

Splendide ! Technologiquement parfaite : Avec leur forte personnalité et leur ligne aussi tranchée, ils donnent aux Maxi Scooter une touche de classe et les rendent précieux de manière superlative. Grâce à l'augmentation du staff technique de Malossi Engineering (doté de laboratoires hyper moderne) et de l'expérience pluriannuelle dans le monde des compétitions, Malossi a voulu faire la différence, en donnant comme impératifs pour la conception du nouveaux pot **MAXI WILD LION** : un nouveau design, de nouvelles prestations, une plus grande légèreté, une plus grande fiabilité et un haut niveau QUALITATIF.



IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de modifier l'échappement . Dans le cas contraire , Malossi décline toutes responsabilités.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Corps en alliage d'aluminium avec traitement superficiel d'oxydation anodique – titane , a section élliptique .
- Silencieux en acier inox embouti marqué au lazer .
- Système d'insonorisation de type "chicane" ajouté à la fibre minérale à haut potentiel insonorisant antiéfrètement .
- Tube d'échappement du cylindre ou du silencieux en acier inox .

DEUTSCH

Schön! Technologisch perfekt: Mit ihrem starken Charakter und solch einer agressiven Form verleihen sie dem Maxi Scooter eine hochklassige Note.

Dank der Entwicklungsarbeit der Malossi-Techniker (unter Nutzung moderner Laboreinrichtungen) und mit umfassender Rennerfahrung, wollte Malossi einen deutlichen Unterschied herausarbeiten in Verbindung mit den folgenden Designanforderungen an die neue **MAXI WILD LION** Auspuffanlage: Inovatives Aussehen, Leistung, Leichtbau, Zuverlässigkeit und QUALITÄT.



VERBOTEN sind jegliche Änderungen bzw. Eingriffe am geprüften Auspuffanlage. Bei Zuwiderhandlung lehnt Malossi jegliche Verantwortung infolge von Schäden und mangelnder Funktionsfähigkeit des veränderten Produktes ab.

TECHNISCHE MERKMALE

- Aluminium Gehäuse mit eloxiertem Titanfinish, elliptische Form.
- Edelstahl-Endkappen mit gelasertem Logo.
- Ein Reflexions-Dämpfersystem in Kombination mit absorbierendem Mineralmaterial, mit hohen Geräuschdämpfungs-Eigenschaften unverringter Qualität.
- Edelstahl-Auspuffrohre vom Zylinderkopf bis zum Schalldämpfer.

ESPAÑOL

Bellísimo! Tecnológicamente perfecto: Con nuestra fuerte personalidad y la línea de ella derivada damos al Maxi – Scooter un toque de clase y lo hacemos impresionante en modo superlativo.

Gracias al potenciamento del staff técnico de Malossi Engineering (dotada de modernos laboratorios) y a la experiencia de muchos años en el mundo la competición Malossi ha querido marcar la diferencia , dando como imperativo la proyectación de los nuevos escapes **MAXI WILD LION**: diseño innovador, prestaciones, ligereza, fiabilidad y CALIDAD.



ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDA cualquier modificación o manipulación del escape; si han sido efectuadas, Malossi declina cualquier responsabilidad que derive de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado y/o modificado.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Realizado en aleación de aluminio con tratamiento superficial de oxidación anódica-titanio con sección elíptica.
- Terminales en acero inoxidable embutido, con soldaduras realizadas con láser.
- Sistema de insonorización mediante "labinerinto" con el añadido de fibras minerales de alto poder insonorizador antidecadimiento.
- Tubo de escape al cilindro o del escape original , en acero inoxidable.

Le nuove marmitte Maxi Wild Lion vengono fornite complete di attacchi, viti, fascette e guarnizioni e quanto altro può servire per il relativo montaggio.

OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine, ecc.).

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Art. 3212720 HONDA SILVER WING 600 4T LC euro 0-1-2

- Dopo aver allentato la fascetta di serraggio tra raccordo e terminale originale (**Fig. 1, punto A**) togliere la vite di sostegno terminale e rimuovere il silenziatore originale (**Fig. 1, punto B**).
- Inserire quindi la guarnizione nel raccordo originale (**Fig. 1, punto A**).
- Inserire il terminale nel raccordo e stringere mediante fascetta all'attacco del telaio (**Fig. 1, punto B**).
- Interporre infine tra la fascetta di sostegno e l'attacco telaio il distanziale fornito nel kit Malossi.

The new Maxi Wild Lion exhaust systems come complete with all the necessary mounting hardware and gaskets.

PRELIMINARY OPERATIONS

Before carrying out any work on the machine or its exhaust, ensure that the temperature of the power unit and the exhaust will cause no harm either to the operator or to parts which are not heat resistant (such as fairing, hoses, sleeves, etc.).

ASSEMBLY INSTRUCTION

Art. 3212720 HONDA SILVER WING 600 4T LC euro 0-1-2

- After having released the bracket placed between the original silencer and joint (**Fig. 1, point A**) remove the exhaust screw and the original silencer (**Fig. 1, point B**).
- Then slip the gasket in the original joint (**Fig. 1, point A**).
- Slip the silencer in the joint and clamp to the frame using the bracket (**Fig. 1, point B**).
- Insert the spacer included in the Malossi kit between the clamp and the frame connection.

Les nouveaux pots Maxi Wild Lion sont fournis complet d'attache, vis, collier et joints ainsi que les différentes choses nécessaires pour le montage.

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant d'effectuer toute opération, vérifier que le pot d'échappement est froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (carénage, tubes, gaines, etc.).

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Art. 3212720 HONDA SILVER WING 600 4T LC euro 0-1-2

- Après avoir dévissé le collier de serrage entre le raccord et le silencieux (**Fig. 1, point A**) enlevez la vis de soutien du silencieux et enlevez le silencieux d'origine (**Fig. 1, point B**).
- Insérez le joint dans le raccord d'origine (**Fig. 1, point A**).
- Insérez le silencieux dans le raccord et serrez le collier à l'attache du châssis (**Fig. 1, point B**).
- Montez ensuite entre le collier de soutien et l'attache au châssis l'entretoise fournie dans le kit Malossi.

Die neuen Maxi Wild Lion Auspuffanlagen werden komplett mit allen erforderlichen Anbauteilen und Dichtungen geliefert.

VORBEREITUNG

Bitte vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, daß die Oberflächentemperatur des Motorblocks und der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bzw. für die nicht hitzebeständigen Teile (Verkleidungen, Leitungen, Ummantelungen, usw.) darstellt.

MONTAGEANLEITUNG

Art. 3212720 HONDA SILVER WING 600 4T LC euro 0-1-2

- Nachdem Sie die Halterung, die zwischen original Schalldämpfer und Verbindung (**Fig. 1, Punkt A**) angebracht ist, gelöst haben, entfernen Sie die Auspuffschraube und den original Schalldämpfer (**Fig. 1, Punkt B**).
- Dann legen sie die Dichtung in die original Verbindungsstelle ein (**Fig. 1, Punkt A**).
- Führen Sie den Schalldämpfer in die Verbindungsstelle und befestigen Sie diesen mit der Halterung am Rahmen (**Fig. 1, Punkt B**).
- Setzen Sie die im Malossi Kit enthaltene Distanzscheibe zwischen die Klemme und die Rahmenverbindung.

Los nuevos escapes Maxi Wild Lion se suministran con un kit completo de anclajes, tornillos, bridas y juntas y todo aquello que puede servir para el montaje.

OPERACIONES PREVIAS

Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del bloque del motor y del silenciador del escape no dañen al operario y/o a las partes que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas, etc.).

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Art. 3212720 HONDA SILVER WING 600 4T LC euro 0-1-2

- Quitar el tornillo de soporte del escape y desmontar el silencioso original (**Fig. 1, punto B**), después de haber aflojado la abrazadera de fijación entre el racord y el escape original (**Fig. 1, punto A**).
- Insertar, pues, la junta en el racord original (**Fig. 1, punto A**).
- Insertar el escape en el racord original y apretar con la abrazadera a la conexión chasis (**Fig. 1, punto B**).
- Interponer el distanciador suministrado en el kit Malossi entre la abrazadera de soporte y la conexión chasis.

Art. 3212721 YAMAHA T MAX (carb.) 500 4T LC 2001>2003 , T MAX 500 ie 4T LC 2004>2007

- Dopo aver rimosso la carena laterale sinistra (Fig. 2) rimuovere lo scarico originale completo.
- Inserire i collettori al motore e stringere leggermente le flange utilizzando la bulloneria originale.
- Inserire il raccordo ed agganciare le molle.
- Inserire il terminale nel raccordo ed ancorare le molle.
- Serrare mediante fascetta di sostegno e bulloneria fornita nel kit Malossi il terminale al telaio (Fig. 2, punto A), interponendo tra fascetta e telaio il distanziale fornito.
- Stringere definitivamente i collettori al motore.
- Procedere infine con il rimontaggio della carena.

ATTENZIONE: nel kit Malossi è inclusa una serie di 8 rulli x 16 gr. che devono essere montati in sostituzione ai rulli originali sul variatore (originale o Malossi) al fine di ottenere un rendimento ottimale.

Art. 3212721 YAMAHA T MAX (carb.) 500 4T LC 2001>2003 , T MAX 500 ie 4T LC 2004>2007

- After having removed the left fairings (Fig. 2) remove the whole original exhaust.
- Slip the collectors into the engine and tighten the flanges leaving loose using the original bolts.
- Slip the joint and clamp the springs.
- Slip the silencer into the joint and clamp the springs.
- Clamp the silencer to the frame using the holding clamp and the bolts included in the Malossi kit (Fig. 2, point A), inserting the spacer between the clamp and the frame connection.
- Clamp the collectors to the engine.
- Replace the fairings.

WARNING: in the Malossi kit is included a series of 8 rollers x 16 gr. that have to substitute the original ones on the original or Malossi variator in order to reach high performances.

Art. 3212721 YAMAHA T MAX (carb.) 500 4T LC 2001>2003 , T MAX 500 ie 4T LC 2004>2007

- Après avoir enlevé le carénage latéral gauche (Fig. 2) enlevez l'échappement d'origine dans son entièreté .
- Montez les collecteurs au moteur et serrez légèrement les flanges en utilisant la boulonnerie d'origine .
- Insérez le raccord et montez les ressorts .
- Insérez le silencieux dans le raccord et fixez les ressorts .
- Serrez à l'aide du collier de soutien et la boulonnerie fournie avec le kit Malossi le silencieux au chassis (Fig. 2 , point A) en insérant entre fil collier et le chassis l'entretoise fournie .
- Serrer définitivement les collecteurs au moteur .
- Procédez enfin au remontage du carenage .

ATTENTION : dans le kit Malossi est fourni une série de 8 rouleaux de 16 gr. qui doivent être montés en remplacement des rouleaux d'origine du variateur (d'origine ou Malossi) afin d'obtenir le rendement optimal .

Art. 3212721 YAMAHA T MAX (carb.) 500 4T LC 2001>2003 , T MAX 500 ie 4T LC 2004>2007

- Nach dem die linke Verkleidung entfernt ist (Fig. 2), entfernen Sie den kompletten original Auspuff.
- Führen Sie die Auspuffrohre in den Motor und befestigen Sie die Flansche zunächst nur lose unter Verwendung der original Schrauben.
- Führen Sie die Verbindung ein und befestigen Sie die Federn.
- Führen Sie den Schalldämpfer in die Verbindung und befestigen die Federn.
- Befestigen Sie den Schalldämpfer am Rahmen unter Verwendung der Klemmschelle und der Schrauben, die im Malossi Kit enthalten sind (Fig. 2, Punkt A), und fügen Sie die Distanzbuchse zwischen Klemme und Rahmen ein.
- Befestigen die Auspuffrohre am Motor.
- Montieren Sie die Verkleidung.

WARNUNG: Im Malossi Kit ist ein Satz mit 8 Rollen zu 16 g enthalten, die die original Rollen (original oder Malossi-Variator) ersetzen, um die beste Leistung zu erzielen.

Art. 3212721 YAMAHA T MAX (carb.) 500 4T LC 2001>2003 , T MAX 500 ie 4T LC 2004>2007

- Desmontar la carena lateral izquierda (Fig. 2), después, desmontar todo el escape original.
- Insertar los colectores al grupo térmico y apretar levemente las bridas utilizando los tornillos originales.
- Insertar el racord y enganchar los muelles.
- Insertar el escape en el racord y fijar los muelles.
- Apretar con la abrazadera de soporte y tornillerías suministrada en el kit Malossi el escape al chasis (Fig. 2, punto A), poniendo entre abrazadera y el chasis el distanciadador suministrado.
- Apretar los colectores al grupo termico.
- Volver a montar la cadena.

ATENCION: el kit Malossi incluye un juego de 8 rodillos de 16 gr. que tienen que ser montados en sustitución de los rodillos originales en el variador (original o Malossi) para que se pueda obtener un rendimiento óptimo.

- ITALIANO** **Art. 3212725 SUZUKI BURGMAN AN 650 4T LC**
- Dopo aver rimosso la carena laterale sinistra (Fig. 3) svitare dallo scarico originale la sonda lambda (Fig. 3, punto A).
 - Rimuovere lo scarico originale completo.
 - Inserire i collettori al motore e stringere leggermente le flange utilizzando la bulloneria originale. Stringere quindi l'attacco posto a fine collettori al telaio utilizzando la rondella e la vite M8x20mm fornite nel kit Malossi (Fig. 3, punto B).
 - Stringere definitivamente i collettori al motore.
 - Inserire il raccordo ed agganciare le molle.
 - Inserire il terminale nel raccordo ed ancorare le molle.
 - Serrare mediante fascetta di sostegno e bulloneria fornita nel kit Malossi il terminale al telaio, interponendo tra fascetta e telaio il distanziale fornito.
 - Dopo aver inserito la sonda lambda nell'attacco del raccordo procedere con il rimontaggio della carena.

ATTENZIONE: si consiglia di rimuovere la protezione anteriore al radiatore e di ostruire il tubo indicato in Fig. 4, punto C al fine di eliminare le fastidiose detonazioni causate dalla benzina incombusta all'interno dello scarico.

- ENGLISH** **Art. 3212725 SUZUKI BURGMAN AN 650 4T LC**
- After having removed the left fairings (Fig. 3) unscrew the lambda sensor plug from the original exhaust (Fig. 3, point A).
 - Remove the whole original exhaust.
 - Slip the collectors into the engine and tighten the flanges leaving loose using the original bolts. Then tighten the collectors connection to the frame using the M8x20mm shim and screw included in the Malossi kit (Fig. 3, point B).
 - Clamp the collectors to the engine.
 - Slip the joint and clamp the springs.
 - Slip the silencer into the joint and clamp the springs.
 - Clamp the silencer to the frame using the holding clamp and the bolts included in the Malossi kit, inserting the spacer between the clamp and the frame connection.
 - After having slipped the lambda sensor in the joint connection, replace the fairings.

WARNING: we suggest to remove air radiator front cover and close the tube showed in Fig 4, point C to avoid detonations due to unburned fuel inside the exhaust.

- FRANÇAIS** **Art. 3212725 SUZUKI BURGMAN AN 650 4T LC**
- Après avoir enlevé le carénage latéral gauche (Fig. 3) dévissez de l'échappement d'origine la sonde lambda (Fig. 3, point A).
 - Enlevez l'échappement complet.
 - Montez les collecteurs au moteur et serrez légèrement les flanges en utilisant la boullonnerie d'origine. Serrez ensuite l'attache se trouvant à la fin des collecteurs au chassis en utilisant la rondelle et la vis M8x20mm fournis dans le kit Malossi (Fig. 3, point B).
 - Serrez définitivement les collecteurs au moteur.
 - Insérez le raccord et montez les ressorts.
 - Insérez le silencieux dans le raccord et fixez les ressorts.
 - Serrez à l'aide du collier de soutien et la boullonnerie fourni avec le kit Malossi le silencieux au chassis en insérant entre le collier et le chassis l'entretoise fournie.
 - Après avoir inséré la sonde lambda dans l'attache du raccord procédez au remontage du carénage.

ATTENTION : il est conseillé d'enlever la protection avant du radiateur et de boucher le tube comme sur la Fig. 4, point C afin d'éliminer les fastidieuses détonations dues à l'essence non brûlée à l'intérieur du pot.

- DEUTSCH** **Art. 3212725 SUZUKI BURGMAN AN 650 4T LC**
- Nachdem das linke Verkleidungsteil entfernt ist (Fig. 3), schrauben Sie den Lambda-Sensor aus dem original Auspuff (Fig. 3, Punkt A).
 - Entfernen Sie den kompletten original Auspuff.
 - Führen Sie die Auspuffrohre in den Zylinderkopf und befestigen Sie den Flansch zunächst nur lose mit den original Schrauben. Dann befestigen Sie die Auspuffrohrverbindung mit dem Rahmen unter Verwendung der M8x20mm Scheibe und Schraube, die im Malossi Kit enthalten sind (Fig. 3, Punkt B).
 - Befestigen Sie die Auspuffrohre am Motor.
 - Führen Sie die Verbindung ein und befestigen Sie die Federn.
 - Führen Sie den Schalldämpfer in die Verbindung und befestigen Sie die Federn.
 - Befestigen Sie den Schalldämpfer am Rahmen unter Verwendung der Klemmschelle und der Schrauben, die im Malossi Kit enthalten sind, indem Sie die Distanzbuchse zwischen Klemme und Rahmen einsetzen.
 - Nachdem Sie den Lambda-Sensor in die Verbindung eingesetzt haben, befestigen Sie die Verkleidung wieder.

WARNING: Wir schlagen vor, die vordere Abdeckung des Luftkühlers zu entfernen und den Schlauch wie in Fig. 4, Punkt C gezeigt zu verschliessen, um Detonationen durch unverbrannten Treibstoff im Auspuff zu vermeiden.

- ESPAÑOL** **Art. 3212725 SUZUKI BURGMAN AN 650 4T LC**
- Desmontar la carena lateral izquierda (Fig. 3), después destornillar desde el escape original la sonda lambda (Fig. 3 punto A).
 - Desmontar todo el escape original.
 - Insertar los colectores al grupo térmico y apretar levemente las bridas utilizando los tornillos originales. Apretar la conexión colocada a fin colectores, al chasis utilizando la arandela y tornillo M8x20mm suministrados en el kit Malossi (Fig. 3, punto B).
 - Apretar los colectores al grupo térmico.
 - Insertar el racord y enganchar los muelles.
 - Insertar el escape en el racord y fijar los muelles.
 - Apretar con abrazadera de soporte y tornillerías suministrada en el kit Malossi el escape al chasis, poniendo entre la abrazadera y el chasis el distanciador suministrado.
 - Insertar la sonda lambda en la conexión del racord, después, volver a montar la carena.

ATENCIÓN: se aconseja desmontar la protección anterior al radiador y obstruir el tubo en Fig. 4, punto C, para eliminar las detonaciones (que provocan molestia) de la gasolina incombusta al interior del escape.

Art. 3214232 APRILIA ATLANTIC SPRINT-Arrecife 400 4T LC , ATLANTIC 500 4T LC , SCARABEO Light 500 ie 4T LC 2007->
 GILERA FUOCO 500 ie 4T LC euro 3 , NEXUS 500 ie 4T LC euro 2-3
 PIAGGIO BEVERLY 400 ie 4T LC euro 3 , BEVERLY 500 ie 4T LC euro 2-3 - 05/2004-> ,
 X8 400 ie 4T LC euro 3 , X9 Evolution-Street 500 4T LC , XEvo 400 ie 4T LC euro 3

Art. 3214374 PIAGGIO BEVERLY CRUISER 500 ie 4T LC euro 3 , MP3 400 ie 4T LC euro 3
 - Dopo aver allentato la fascetta di serraggio tra raccordo e terminale originale (Fig. 5, punto A) togliere la vite di sostegno terminale e rimuovere il silenziatore originale (Fig. 5, punto B).
 - Inserire quindi la guarnizione nel raccordo originale (Fig. 5, punto A).
 - Inserire il terminale nel raccordo e stringere mediante la nuova fascetta all'attacco del motore (Fig. 5, punto B).

AVVERTENZE GENERALI

- Effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria dopo una percorrenza di circa 200 km.

MANUTENZIONE

Verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione.

Art. 3214232 APRILIA ATLANTIC SPRINT-Arrecife 400 4T LC , ATLANTIC 500 4T LC , SCARABEO Light 500 ie 4T LC 2007->
 GILERA FUOCO 500 ie 4T LC euro 3 , NEXUS 500 ie 4T LC euro 2-3
 PIAGGIO BEVERLY 400 ie 4T LC euro 3 , BEVERLY 500 ie 4T LC euro 2-3 - 05/2004-> ,
 X8 400 ie 4T LC euro 3 , X9 Evolution-Street 500 4T LC , XEvo 400 ie 4T LC euro 3

Art. 3214374 PIAGGIO BEVERLY CRUISER 500 ie 4T LC euro 3 , MP3 400 ie 4T LC euro 3
 - After having released the bracket placed between the original silencer and joint (Fig. 5, point A) remove the exhaust screw and the original silencer (Fig. 5, point B).
 - Then slip the gasket in the original joint (Fig. 5, point A).
 - Slip the silencer in the joint and clamp to the engine using the new bracket (Fig. 5, point B).

GENERAL CARE

- Check all the fasteners after approximately 200 Km.

MAINTENANCE

From time to time, check all the brackets and fasteners, which could be affected by use (sound-deadening material, seals and other rubber parts) and replace them periodically.

Art. 3214232 APRILIA ATLANTIC SPRINT-Arrecife 400 4T LC , ATLANTIC 500 4T LC , SCARABEO Light 500 ie 4T LC 2007->
 GILERA FUOCO 500 ie 4T LC euro 3 , NEXUS 500 ie 4T LC euro 2-3
 PIAGGIO BEVERLY 400 ie 4T LC euro 3 , BEVERLY 500 ie 4T LC euro 2-3 - 05/2004-> ,
 X8 400 ie 4T LC euro 3 , X9 Evolution-Street 500 4T LC , XEvo 400 ie 4T LC euro 3

Art. 3214374 PIAGGIO BEVERLY CRUISER 500 ie 4T LC euro 3 , MP3 400 ie 4T LC euro 3
 - Après avoir dévissé le collier de serrage entre le raccord et le silencieux (Fig. 5, point A) enlevez la vis de soutien du silencieux et enlevez le silencieux d'origine (Fig. 5, point B).
 - Insérez le joint dans le raccord d'origine (Fig. 5, point A).
 - Insérez le silencieux dans le raccord et serrez le nouveau collier à l'attache du moteur (Fig. 5, point B).

NOTICES GENERALES

- Un contrôle du serrage de tous les boulons doit être effectué après 200 km.

MAINTENANCE

Vérifiez périodiquement les fixations de silencieux et tous les éléments susceptibles de s'abîmer avec le temps (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc) et remplacez-les périodiquement.

Art. 3214232 APRILIA ATLANTIC SPRINT-Arrecife 400 4T LC , ATLANTIC 500 4T LC , SCARABEO Light 500 ie 4T LC 2007->
 GILERA FUOCO 500 ie 4T LC euro 3 , NEXUS 500 ie 4T LC euro 2-3
 PIAGGIO BEVERLY 400 ie 4T LC euro 3 , BEVERLY 500 ie 4T LC euro 2-3 - 05/2004-> ,
 X8 400 ie 4T LC euro 3 , X9 Evolution-Street 500 4T LC , XEvo 400 ie 4T LC euro 3

Art. 3214374 PIAGGIO BEVERLY CRUISER 500 ie 4T LC euro 3 , MP3 400 ie 4T LC euro 3
 - Nachdem Sie die Halterung, die zwischen original Schalldämpfer und Verbindung (Fig. 5, Punkt A) angebracht ist, gelöst haben, entfernen Sie die Auspuffschraube und den original Schalldämpfer (Fig. 5, Punkt B).
 - Dann legen sie die Dichtung in die original Verbindungsstelle ein (Fig. 5, Punkt A).
 - Führen Sie den Schalldämpfer in die Verbindung unter Verwendung der neuen Halterung (Fig. 5, Punkt B).

ALLGEMEINE HINWEISE

- Nach etwa 200 km Fahrt müssen alle Schrauben überprüft und ggf nachgezogen werden.

WARTUNG

In regelmäßigen Abständen den festen Sitz des Schalldämpfers und sämtlicher Verschleißteile überprüfen (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummiteile) und diese von Zeit zu Zeit austauschen.

Art. 3214232 APRILIA ATLANTIC SPRINT-Arrecife 400 4T LC , ATLANTIC 500 4T LC , SCARABEO Light 500 ie 4T LC 2007->
 GILERA FUOCO 500 ie 4T LC euro 3 , NEXUS 500 ie 4T LC euro 2-3
 PIAGGIO BEVERLY 400 ie 4T LC euro 3 , BEVERLY 500 ie 4T LC euro 2-3 - 05/2004-> ,
 X8 400 ie 4T LC euro 3 , X9 Evolution-Street 500 4T LC , XEvo 400 ie 4T LC euro 3

Art. 3214374 PIAGGIO BEVERLY CRUISER 500 ie 4T LC euro 3 , MP3 400 ie 4T LC euro 3
 - Quitar el tornillo de soporte del escape y desmontar el silencioso original (Fig. 5, punto B), después de haber aflojado la abrazadera de fijación entre el racord y el escape original (Fig. 5, punto A).
 - Insertar, pues, la junta en el racord original (Fig. 5, punto A).
 - Insertar el escape en el racord original y apretar con la nueva abrazadera al grupo termico (Fig. 5, punto B).

ADVERTENCIAS GENERALES

- Después de un recorrido de aproximadamente 200 km es necesario efectuar un control de todos los tornillos.

MANTENIMIENTO

Controlar periódicamente las uniones del silenciador y todos los elementos que pueden deteriorarse con el uso (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma) y sustituirlas periódicamente.

ITALIANO

Speriamo che lei abbia trovato sufficientemente esauritive le indicazioni che precedono. Nel caso in cui qualche punto le risultasse poco chiaro, potrà interpellarci per iscritto compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet (www.malossi.com). Ringraziamo fin d'ora per le osservazioni e suggerimenti che vorrà eventualmente farci pervenire. La Malossi si congeda e coglie l'occasione per complimentarsi ulteriormente con Lei ed augurarle un Buon Divertimento. In BOCCA al LUPO e ... alla prossima.

Le descrizioni riportate nella presente pubblicazione, si intendono non impegnative. Malossi si riserva il diritto di apportare modifiche, qualora lo ritenesse necessario, al fine di migliorare il prodotto, e non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori tipografici e di stampa. La presente pubblicazione sostituisce ed annulla tutte le precedenti riferite agli aggiornamenti trattati.

GARANZIA

Consulta le condizioni relative alla garanzia sul nostro sito www.malossi.com.

Prodotti riservati esclusivamente alle competizioni nei luoghi ad esse destinate secondo le disposizioni delle competenti autorità sportive. Decliniamo ogni responsabilità per l'uso improprio.

ENGLISH

We hope you found the above instructions sufficiently clear. However, if any points are not particularly clear, please contact us completing the special form inserted in the "contact" section on our Internet site (www.malossi.com). We thank you in advance for any comments and suggestions you may wish to send us. So goodbye from us all at Malossi, and please accept our compliments. Have Fun. GOOD LUCK and ... see you next time.

The descriptions in this publication are not binding. Malossi reserves the right to make modifications, if it considers them necessary, and does not accept any responsibility for any typographic or printing errors. This publication replaces all previous publications referring to the updating matters contained therein.

WARRANTY

Look up warranty terms in our website www.malossi.com.

These products are reserved solely for races in locations reserved for those purposes and in accordance with the regulations issued by the competent authorities for sports events. We decline any and all responsibility for improper use.

FRANÇAIS

Nous espérons que vous avez trouvé suffisamment claire les indications qui ont précédé. Dans le cas ou certains points ne vous seraient pas clairs, ils vous est possible de nous interpellier en remplissant le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet (www.malossi.com). Nous vous remercions d'avance des éventuelles observations et suggestions que vous voudrez bien nous faire parvenir. Malossi prend maintenant congé et profite de l'occasion pour vous féliciter une fois encore et vous souhaiter un Bon Divertissement. BONNE CHANCE et...à la prochaine!

Les descriptions reportées dans cette publication n'engagent à rien. Malossi se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera nécessaires et décline toute responsabilité pour d'éventuelles coquilles et erreurs d'impression. Cette publication remplace et annule toutes les publications précédentes relatives aux thèmes mis à jour.

GARANTIE

Consultez les conditions relatives à la garantie sur notre site www.malossi.com.

Ces articles sont uniquement destinés aux compétitions dans les lieux qui leur sont réservés, conformément aux dispositions des autorités sportives compétentes. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation abusive.

DEUTSCH

Wir hoffen, Ihnen mit den hier beschriebenen Anleitungen ausreichend Auskunft gegeben zu haben. Sollten Sie noch Fragen haben, so ersuchen wir Sie das spezielle Formular auf der "Kontakt" Seite auf unserer Internetseite auszufüllen (www.malossi.com). Wir danken Ihnen bereits im voraus für die an uns gerichteten Tipps und Anmerkungen. Malossi verabschiedet sich nun, wünscht Ihnen viel Spaß und Hals- und Beinbruch ... bis zum nächsten Mal.

Die Beschreibungen in dieser Anleitung sind nicht bindend. Malossi behält sich das Recht vor, notwendige Änderungen durchzuführen und kann nicht für etwaige inhaltliche oder Druckfehler verantwortlich gemacht werden. Diese Anleitung ersetzt alle vorhergegangenen bezogen auf die erfolgten Änderungen darin.

GARANTIE

Bitte prüfen Sie unsere Garantiebedingungen auf der Website www.malossi.com.

Diese Produkte sind ausschließlich für Wettkämpfe an den hierfür nach den Vorschriften der zuständigen Sportaufsichtsbehörden vorgesehenen Austragungsstätten bestimmt. Bei zweckwidriger Verwendung besteht keine Haftung.

ESPAÑOL

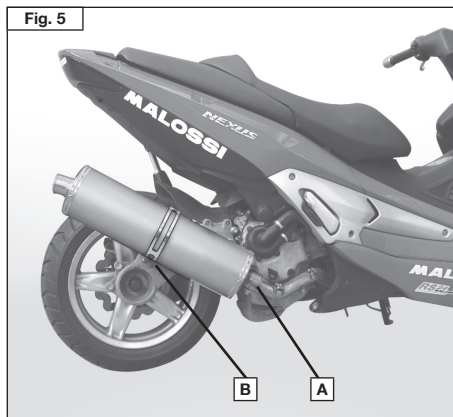
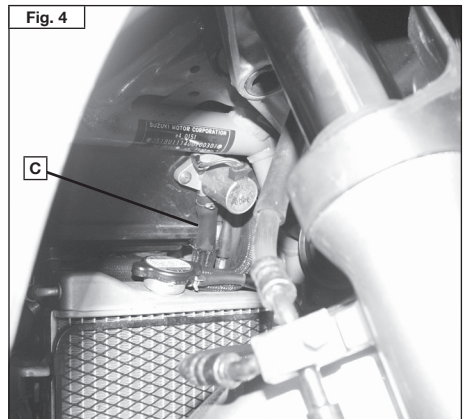
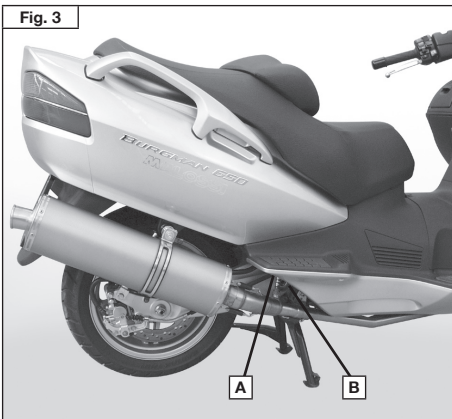
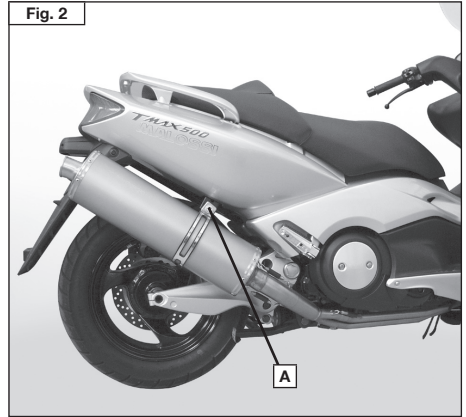
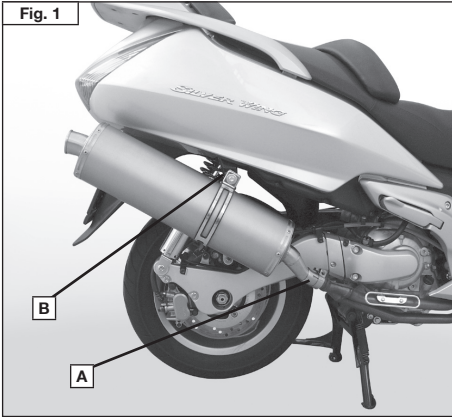
Esperamos que usted haya encontrado suficientemente claras las indicaciones precedentes; en el caso que cualquier punto no le resultase claro, podrá contactarnos por escrito redactando el formulario adaptado para ello incluido en la sección "contatti" de nuestra página web www.malossi.com. Le agradecemos desde ahora las observaciones y las sugerencias que eventualmente querrá hacernos llegar. La Malossi se despide y aprovecha la ocasión para felicitarle y desearle una Mucha Diversión. BUENA SUERTE y... hasta la próxima.

Las descripciones de la presente publicación no se consideran definitivas. Malossi se reserva el derecho de aportar modificaciones, cuando lo considere necesario y no se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores tipográficos y de impresión. La presente publicación sustituye y anula todas las precedentes que se refieren a las actualizaciones tratadas.

GARANTÍA

Consulta las condiciones relativas a la garantía en nuestra web www.malossi.com.

Productos reservados exclusivamente a las competiciones en los lugares destinados a ellas según las disposiciones de las autoridades deportivas competentes. Declinamos cualquier responsabilidad por el uso impropio.



MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE
DIREZIONE GENERALE M.C.T.C.
 IV Direzione Centrale – Div. 41

Prot. n. 4883/4191(0) – D.C. IV n. B103

Roma, 24 novembre 1997

OGGETTO: Veicoli a motore – Sostituzione dispositivo silenziatore di scarico.

Sono pervenute a questa sede numerose segnalazioni di utenti, in merito alla problematica della sostituzione del dispositivo silenziatore dello scarico dei veicoli a motore. In particolare, alcune di queste riguardano anche le sanzioni applicate dagli organi di polizia nei casi di riscontrata "non originalità" del dispositivo in oggetto, in base all'art. 78 del Codice della strada (1) (decreto legislativo 30.4.1992, n. 285).

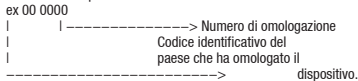
Come è noto il dispositivo silenziatore di scarico ha durata limitata rispetto alla vita media del veicolo sul quale è installato, e pertanto debbono essere previste le necessarie sostituzioni al fine di rispettare il livello di rumorosità indicato nella carta di circolazione del veicolo stesso. **Il dispositivo può essere sostituito con un silenziatore dello stesso tipo di quello installato in origine dalla casa costruttrice** (si rammenta che il tipo di silenziatore non viene indicato nel documento di circolazione), oppure **con un silenziatore di sostituzione, omologato in base a norme dell'unione Europea, e destinato al medesimo tipo di veicolo.**

Si fa presente che il citato articolo 78 del Codice della strada (1) prevede i casi in cui si rende necessaria visita e prova presso gli uffici delle M.C.T.C., in particolare al primo comma recita: "... quando siano apportate modifiche alle caratteristiche costruttive e funzionali, ovvero ai dispositivi di equipaggiamento indicati negli articoli 71(2) e 72(3), ...".

L'azione di "modifica" citata in detto articolo 78(1), si configura evidentemente quale circostanza diversa dalla sostituzione del silenziatore originale con uno dello stesso tipo ovvero con uno di tipo omologato, come già descritto in premessa, ma riguarda la vera e propria alterazione delle caratteristiche fisiche e meccaniche dell'intero sistema di scarico. Tale ultima circostanza è l'unica per la quale si rende necessaria visita e prova presso gli Uffici della M.C.T.C.

Da ultimo si fa presente che il dispositivo di scarico, anche se in sostituzione e di tipo omologato, deve comunque consentire il rispetto del valore massimo di rumore indicato nella carta di circolazione. Tale accertamento consiste nella verifica del rumore a 50 cm dall'orizzonte di scarico al regime di giri prestabilito, e può essere facilmente effettuato dagli organi di polizia mediante un fonometro.

Per facilitare l'individuazione dei silenziatori originali, nel corso degli accertamenti su strada, si fa presente che questi riportano il marchio del fabbricante del veicolo ovvero un logo dello stesso oltre ad un codice alfanumerico, per contro un silenziatore di sostituzione omologata riporta, oltre al marchio del fabbricante del dispositivo o un logo dello stesso, anche un marchio internazionale di omologazione di cui si riporta un fac-simile:



Le marcature sopra descritte devono essere punzonate sul corpo dei dispositivi o sugli elementi degli stessi.

IL DIRETTORE CENTRALE
 Dr. Ing. Tullio D'Ulisse

- (1) Vedasi "codice della strada" pag. 078.00.00 o "guida pratica al P.R.A." pagg. 11.01.00 e 51.03.00
- (2) Vedasi "codice della strada" pag. 071.00.00
- (3) Vedasi "codice della strada" pag. 072.00.00

ATTENZIONE: Quando necessario, il dispositivo silenziatore va sostituito con uno dello stesso tipo di quello installato in origine dalla casa costruttrice ovvero con un silenziatore di sostituzione, omologato secondo le norme dell'Unione Europea per lo stesso tipo di veicolo e riportante, oltre al marchio o logo del fabbricante, anche un marchio internazionale di fabbricazione: **in entrambi i casi non occorre la visita e prova presso gli Uffici M.C.T.C. ai sensi dell'art. 78 CdS**, necessaria in caso di modifica del dispositivo stesso.

MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE
DIREZIONE GENERALE M.C.T.C.
 IV Direzione Centrale – Div. 41

RE: Motor vehicles – replacement of exhaust silencer device

This office has received a number of indications from users in relation to the problem of replacement of the exhaust silencer device on motor vehicles. In particular, several of these also relate to the fines applied by police authorities in the event of the device in question being found to be "non-original", in accordance with Art. 78 of the Highway Code (1) (decree law 30.4.1992, no. 285).

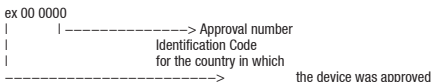
It is well known fact that the exhaust silencer device has a limited life-span when compared to the average life of the vehicle to which it is fitted, so that replacement of this device must be foreseen in order to comply with the noise emission levels indicated in the vehicle's log-book. **The device can be replaced by a silencer of the same type as the one originally fitted by the manufacturer** (it should be remembered that the type of silencer is not indicated in the log-book), **or with a replacement silencer that has been approved by the European Union for use in that type of vehicle.**

It is noted that article 76 of the Highway Code (1) is mentioned, which foresees the cases in which inspection and testing by the Offices of the M.C.T.C. /Civil and Hired Transport Authority) is required: in particular, the first paragraph states the following: "...when alterations have been made to the constructional and functional characteristics, or to the devices fitted to the vehicle and indicated in articles 71 (2) and 72 (3) ...".

The action of "alteration" mentioned in said article 76 (1) evidently relates to circumstances other than the mere replacement of the original silencer with another of the same type, or with one of an approved type, as mentioned in the foreword, but relates to the real alteration of the physical and mechanical characteristics of the entire exhaust system. This latter circumstance is the only case in which inspection and testing by the Offices of the M.C.T.C. becomes necessary.

Finally, it must be pointed out that the device, even if it is a replacement and of an approved type, must allow the vehicle to conform to the maximum noise levels indicated in the log-book. Compliance with this point is tested by checking the noise level at a distance of 50 cm from the exhaust pipe at a pre-set number of revs, and it can be carried out by the police authorities with ease using a phonometer.

To facilitate identification of original silencers during on-road verification, it must be remembered that these silencers carry the vehicle manufacturer's name or trade mark, as well as an alphanumeric code. On the other hand an approved replacement silencer carries, as well as the name or trade mark of its manufacturer, an international approval mark, a sample of which is given below:



The marks described above must be punched onto the elements forming the device itself.

THE CENTRAL MANAGER
 Dr. Ing. Tullio D'Ulisse

- (4) See "Highway Code" page 076.00.00 or "Practical Guide to the Motor registration Office", pages 11.01.00 and 51.03.00
- (5) See "Highway Code" page 071.00.00
- (6) See "Highway Code" page 072.00.00

WARNING: When necessary, the silencer device must be replaced by another one of the same type as the silencer originally fitted by the manufacturer, or by another replacement device approved according to European Union regulations for the same type of vehicle, and bearing, as well as the manufacturer's name or trade mark, an international production mark; **in both cases there is not need for inspection and testing by the M.C.T.C. Offices in accordance with art. 78 of the Highway Code**, which is only required in the vent of modifications to the device itself.



ATTENZIONE:

L'OMOLOGAZIONE si intende VALIDA solo montando il CATALIZZATORE (da acquistare separatamente).

ATTENTION:

THE HOMOLOGATION is considered VALID only after installing the CATALYSER (to be bought separately).

ATTENTION:

L'HOMOLOGATION s'entend VALIDE seulement en montant le CATALYSEUR (vendu séparément).

ACHTUNG:

E-PASS ist GÜLTIG nur wenn das KATALYSATOR eingebaut wird (getrennt erhältlich).

ATENCIÓN:

LA HOMOLOGACIÓN se considera VÁLIDA sólo si monta el CATALIZADOR (que se vende por separado).
